



香港失明人協進會

香港失明人協進會 Hong Kong Blind Union

一分鐘、一分希望

Takes a minute, lasts a lifetime

助中國兒童接受教育

Sponsors visually-impaired children in China to receive education



「中國視障人士教育基金」由香港失明人協進會、於1999年成立，旨在讓未能獲得教育機會的視障人士接受教育，以及協助改善國內視障人士教育機構的設施。誠然，中國成立了不少視障人士學校，唯國家地大人多，因地區偏遠、家境貧困而無法上學的視障人士確實不少。同時，因資源所限，現時，基金只能集中工作於廣東省。換言之，大部份有需要的視障青年仍未獲得協助。

據中國衛生部於2006年公布的《全國防盲治盲規劃》顯示，中國每年被確定失明人士約有45萬，新低視力患者135萬，就是說，平均每分鐘就會出現一個失明人士和三個低視力患者。

就在這1分鐘，4個生命正經歷重大挑戰。同樣，只要你花上1分鐘，填妥表格，亦可能協助他/她們，重拾光明前景。只要港幣200元(每月)，1位視障人士便能進學就讀和寄宿。你願意幫忙嗎？

"Chinese Blind Education Fund" was set up by the Hong Kong Blind Union in 1999. Its objective was to provide education for the visually-impaired who lack education and to provide assistance to improve the visual aids of Mainland special schools. It is true that China has set up a number of schools for the visually-impaired. However, owing to the vast territory of China and its huge population, many visually-impaired children in the country are still unable to go to school as they live in remote areas or in poverty. As the resources of the Fund are limited, it can only focus on the Guangdong province at present. This means that the majority of the needy visually-impaired children are still without any assistance.

The Ministry of Health of China announced the National Plan to Prevent Blindness in 2006, indicated that around 450,000 persons are confirmed blind, 1,350,000 are newly confirmed to have low vision each year. That is to say, on average one blind person and 3 persons with low vision emerge in China every minute.

After a lapse of one minute, 4 lives need to face formidable challenges. If you could spend one minute to complete the form, you may be able to help such persons to a bright future. For only HK\$200 (per month), one can help a visually-impaired person go to school and receive boarding. Would you like to give them a helping hand?



捐款及查詢熱線：**2339 0666**
Donations and Enquiries Hotline:

「一分鐘、一分希望」

助中國視障兒童接受教育

親愛的朋友：

一分鐘 = 一生？

「同學們都深受感動，把這份深刻的感激之情化為動力，有的同學已經走上工作崗位；有的成了游泳運動員……請你們放心，我會更加努力工作，不斷的完善自己，當一位自強自立，殘而有力的人。」感謝信裡，現年21歲的內地視障青年阿燕寫道。

先天患有白內障的阿燕生於農民家庭，有一妹二弟。由於家庭年度收入僅6,000元，父母實在無法同時讓四名子女上學。只是，學習按摩，以求脫離受助行列，甚至回報社會，卻是阿燕的一大心願……



結果4年前，阿燕申請了「中國視障人士教育基金」！此基金由香港失明人協進會、於1999年成立，旨在讓未能獲得教育機會的視障人士接受教育，以及協助改善國內視障人士教育機構的設施。

誠然，中國成立了不少視障人士學校，唯國家地大人多，因地區偏遠、家境貧困而無法上學的視障人士確實不少。同時，因資源所限，現時，基金只能集中工作於廣東省。換言之，大部份有需要的視障青年仍未獲得協助。

據中國衛生部於2006年公布的《全國防盲治盲規劃》顯示，中國每年被確定失明人士約有45萬，新低視力患者135萬，就是說，平均每分鐘就會出現一個失明人士和三個低視力患者。

就在這1分鐘，4個生命正經歷重大挑戰。同樣，只要你花上1分鐘，填妥表格，亦可能協助他/她們，重拾光明前景。只要港幣200元(每月)，1位視障人士便能進學就讀和寄宿。

你願意與更多中國的視障人士攜手步向光明嗎？如欲捐款或查詢，歡迎在辦公時間，致電2339 0666，或電郵info@hkbu.org.hk，與本會職員聯絡。謝謝關注！

祝
身體健康！
生活愉快！

莊陳有
香港失明人協進會 會長

2009年7月8日

Takes a minute, lasts a lifetime

Sponsors visually-impaired children in China to receive education



Dear Friends,

Takes a minute, lasts a lifetime

"Classmates were deeply moved. Gratitude turned into motivation. Some of them have got a job while some others have become swimmers... You can rest assure that I will work doubly hard to perfect myself so as to be self-supporting and self-reliant. Though I am disabled, I am filled with vigor," wrote 21-year old Ah Yin in her thank-you letter. Ah Yin is a visually-impaired person in the Mainland.

Ah Yin was born with cataract in a peasant's family. She has a younger sister and two younger brothers. With a annual household income of just RMB ¥6,000, her

parents could not afford to send all of their four children to school. But Ah Yin aspires to train to be a masseuse so that she can dispense with any assistance from the community, and even contribute to the community...

Eventually, 4 years ago, Ah Yin made an application to the Chinese Blind Education Fund! The Fund was set up by the Hong Kong Blind Union in 1999. Its objective was to provide education for the visually-impaired who lack education and to provide assistance to improve the facilities of Mainland organizations giving education to the visually-impaired.

It is true that China has set up a number of schools for the visually-impaired. However, owing to the vast territory of China and its huge population, many visually-impaired in the country are still unable to go to school as they live in remote areas and in poverty. As the resources of the Fund are limited, it can only focus on the Guangdong province at present. This means that the majority of the needy visually-impaired young people are still without any assistance.

The Ministry of Health of China announced the National Plan to Prevent Blindness in 2006. The Plan indicates that each year around 450,000 persons are confirmed blind, 1,350,000 are newly confirmed to have low vision. That is to say, on average one blind person and 3 persons with low vision emerge in China every minute.

After a lapse of one minute, 4 lives need to face formidable challenges. If you could spend one minute to complete the form, you may be able to help such persons to a bright future. For only HK\$200 (per month), one can help a visually-impaired person go to school and receive boarding.

Are you prepared to join hands with more visually-impaired Chinese to march into a bright future? For donations or enquiries, you may call 2339 0666 during office hours or send your email to info@hkbku.org.hk to contact our staff. Thank you!

Good luck and good health!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Chong Chan Yau'.

Chong Chan Yau (Mr)
President, Hong Kong Blind Union

8 July 2009

免貼
郵票

No Stamp
Required

(如你貼上郵票，將為本
會節省\$1.4行政費)
(Your extra stamp can
save us \$1.4)

香港失明人協進會 Hong Kong Blind Union

簡易回郵號碼61
Freepost No. 61

九龍觀塘翠屏南邨翠櫻樓地下13-20號
Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House,
Tsui Ping South Estate, Kwun Tong, Kowloon

查詢/捐款: 2339 0666 傳真: 2338 7850

網址: www.hkbu.org.hk

電郵: info@hkbu.org.hk

香港失明人協進會以「平等、獨立、機會」為宗旨，以協助視障人士實現他們的夢想為使命。協進會深信，每個人，無論視障與否，都應該有機會在社會中獨立地生活，公平地與人競爭。故此，協進會透過發展資訊科技、提供就業輔導和教育支援，一直致力爭取視障人士發揮潛能的機會。

你的支持使他們自強，讓他們實現夢想。

Achieving equality, opportunity and independence are three goals of our Blind Union. We believe, everyone in the society, whether sighted or not, should be given equal opportunities to live independently and to compete with others on equal terms. HKBU provides educational support, vocational training and placement, and assistive aids development, training and support to people with visual impairment, to name a few.

你的支持使他們自強，讓他們實現夢想。

Your support will certainly enable our members to make their dreams come true.

捐款回應 Donation

單次捐款 / 每月定期捐款
☐ One-off Donation ☐ Monthly Donation

☐ 本人願意捐助 _____ (每月每位港幣200元) 位中國視障兒童接受教育，合共港幣 _____

I would like to sponsor _____ (HKD200 per children a month) visually-impaired children to receive education, total HKD _____

☐ 或其他金額之捐款：
Other amount:

☐ HK\$200 ☐ HK\$500 ☐ HK\$800
☐ HK\$1,000 ☐ Other \$ _____

捐款方法 Donation Method

☐ 支票 / 滙票 (抬頭請寫「香港失明人協進會」)
Cheque / Bank draft (Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ 直接存入本會戶口 Deposit to our Union's account
(香港上海滙豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ 透過信用卡捐款
Credit Card



☐ 單次捐款 One-off-Donation ☐ 每月捐款 Monthly Donation

持卡人姓名 Holder's Name: _____

持卡人簽署 Signature: _____

信用卡號碼 Card Number: _____

信用卡到期日 Expiry Date: _____

自動轉帳 ("直接付款授權書" 將會隨後寄上)
Autopay (The "Direct Debit Authorization Form" will sent to you by mail)

恒生銀行 e-banking 用戶可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking
將捐款存入本會 User of Hang Seng e-Banking can make donation
through this website: www.hangseng.com/e-banking

捐款為港幣100元或以上者，本會將寄回收據。
Our Union will send the receipt to those who donate HK\$100 or above

捐款者資料 Donor's information

姓名 Name : _____

電話 Tel No : _____ 傳真 Fax No : _____

地址 Address : _____

電郵 Email : _____

電話: 2339 0666 傳真: 2338 7850 Tel: 2339 0666 Fax: 2338 7850